

376.



4.

A-54

376.

T a r i f f

für die Flossbrücke und die Überfahrt bei der Stadt Pernau über den Fluß gleiches Namens.

1. F l o ß - B r ü c k e .

ТА К С А
сбору за пловучий мостъ и перевозъ
въ Городъ Перновъ чрезъ рѣку того же
имени.

T a r i f f
ehk kinnitud rahha maks, mis Perno-jõe
sillast ja lodjaga üllekäimise eest tulleb
maks.

Für ein Reitpferd	6
— ein Pferd vor einer leeren Telegge	6
— — — vor einem mit Holz beladenen Bauernwagen	8
— — — — — mit andern Artifeln beladenen Bauernwagen	10
— einen beschlagenen leeren Frachtwagen, Halbwagen, Droschke, Britschke und dem ähnliches kleines Fahrzeug, welches nach dem Willen des Eigentümers ohne Pferde über die Brücke gezogen wird	10
— jedes, vor einem solchen Fahrzeug vorgespanntes Pferd	4
Von einem großen Fahrzeuge, daß auf gleiche Weise übergezogen wird, als von einer Kutsche, Kalesche, so wie von einem großen beladenen Frachtwagen	40
Für ein jedes, vor einem solchen Fahrzeug angespanntes Pferd	4
— ein Pferd ohne Anspann, für eine Kuh, einen Ochsen und anderes großes Vieh pr. Stück	6
— kleines Vieh als Schaaf, Kälber zc. mit Ausnahme der, so in Wagen übergeföhren werden, pr. Stück	2
— jedes Bordung so die Klappe passirt, hin und zurück	50
— — Schiff so die Klappe passirt, hin und zurück	200
— — Bordung von Riga oder sonst woher, mit Getraide oder andern Waaren beladen, so an der Brücke lösch	200
— ein Boot mit Kalk, Steine und dergleichen, so an der Brücke lösch	100
— jede Last Kalk, so an der Brücke gelöscht wird	24
— — einzelne Tonne	2
— jedes 1000 Stück Steine oder Dachpfannen, so an der Brücke gelöscht werden	50
— ein Balkenfloss, so die Brücke passirt	30
Schiffsgeld welches bisher in Silbermünze bezahlt wurde, pr. Last	40

1. П л о в у ч и й м о с т ь .	
Съ Лошади верховой	6
Съ Лошади въ упряжкѣ: въ шельгѣ безъ клади	6
Съ Лошади въ упряжкѣ въ крестьянской шельгѣ съ кладью, кромѣ дровъ	10
Съ Лошади въ упряжкѣ въ шаковой же шельгѣ съ дровами	8
Съ Окованной порожней фракшовой повозки, полколяски, дрожекъ, бричекъ и подобнаго мѣлакаго Экипажа, копорый принадлежа проѣзжающему, перевозимся безъ лошадей, по волѣ проѣзжающаго	10
Съ каждой лошади въ шаковой Экипажъ запряженной	4
Съ большаго Экипажа, на помѣ же основани опшправляемаго, какъ шо: съ Карешы, Коляски, шпакъ и съ большой накладенной фракшовой повозки	40
Съ каждой въ шаковой Экипажъ запряженной Лошади	4
Съ Лошади безъ упряжи, съ коровы, быка и другаго крупнаго скоша со шпуки	6
Съ мѣлакаго скоша, какъ шо: Овецъ, шеляпъ и ипроч-исключая перевозимаго на повозкахъ, со шпуки	2
Съ каждаго Бординга, проходящаго чрезъ мостъ въ оба пущи	50
Съ каждаго корабля, пропускаемаго чрезъ мостъ въ оба пущи	200
Съ Бординга изъ Риги, или другаго мѣспа проходящаго съ хлѣбомъ или другими шоварами, когда на мостъ вы гружаешъ	200
Съ Лодки съ извъспью, камнями и шому по добнымъ, разгружающаго на мостъ	100
Съ каждаго Ласпа извъспи, вы гружаемаго на мостъ	24
Съ одинакой бочки	2
Съ каждой пысячи кирпича или черепицы, выгружаемыхъ на мостъ	50
Съ плоша съ бревнами, пропускаемаго сквозъ мостъ	30
Съ Корабельныхъ, денегъ, плашимыхъ досель серебромъ опъ каждаго Ласпа	40

1. S i l l a - r a h h a .	
Ühhe ratsa hobbose eest	6
- hobbose peält ühhe tühja telegga ehk wenne wankre ees	6
- tallopoja wankre eest, kel puukoorm peält	8
- wankre peält, mis mu kaubaga täidetud	10
- rautud tühja wrahtwankre, poletõlla, troska, pritska ning mu seddasugguse pisufese sõido-riista peält, mis, temma perrija tahmist möda, ilma hobhosteta ning omma tagga, ülle silla tüakse	10
Zggaühhe nisugguse siinsammas nimmetud sõido-riista ette pantud hobbose peält	4
Ühhe sure sõido-riista peält, mis nendasammoti omma tagga üllewetakse, nenda kui täietõlla, tiliska, nenda ka ühhe täidetud wrahtwankri eest	40
Zggaühhe nisugguse sõido-riista ees weddawa hobbose peält	4
Ühhe lahise hobbose, nenda kui ka ühhe lehma, härja ja mu sefugguse sure ellaja peält	6
Zgga pisufese ellaja peält, nenda kui lammad, wasfikad n. t. s., ilma nende arwamata, mis wankrega ülletüakse	2
- porniko peält, mis silla-klappi assemest kõrd eddasi ja taggasi käib	50
- laewa peält, mis silla-klappi assemest kõrd eddasi ja taggasi käib	200
- porniko eest, mis Riast ehk majast wilisa-ehk mu kaubaga tulnud, ja silla äres tühhendakse	200
- padi peält, mis lubja-, kirowide-ehk mu seddasuggu kaubaga tulnud, ja silla äres tühhendakse	100
- sallitse lubja peält, mis silla ärest tüakse	24
- üksiko pütta peält	2
- kirowi-ehk kattuse-kirowi tuhhande peält, mis silla ärest wetakse	50
- pargi-parwe peält, mis silla klappi assemest läbbi lähheb	30
Eaewarabha, mis tännini hõbbe rahhaga tasuti, igga sallitse peält	40

2. U e b e r f a h r t .

Für jeden Fußgänger jedesmal	2
— jedes Reitpferd	6
— einen leeren Wagen mit einem Pferde	10
— einen großen leeren Frachtwagen mit zwey Pferden	76
— — solchen beladenen Wagen	150
— jedes vorgespannte Pferd mehr	6
— eine Kutsche mit zwey Pferden	150
— jedes vorgespannte Pferd mehr	150
— eine Kalesche mit zwey Pferden	6
— eine große Droschke mit zwey Pferden	80
— eine kleinere Droschke mit zwey Pferden	50
— einen Ochsen oder Kuh	24
— kleines Vieh, mit Ausnahme der so in Wagen übergebracht werden, pr. Stück	4

2. П е р е п р а в а .	
Съ каждаго пѣшаго, каждый разъ	2
Съ Лошади верховой	6
Съ порожней шельги въ одну лошадь	10
Съ большой порожней фракшовой повозки въ пару Лошадей	76
Съ шаковой же накладенной	150
Съ каждой лошади сверхъ пары запряженной	6
Съ карешы въ пару Лошадей	150
Съ каждой Лошади, сверхъ пары запряженной	6
Съ коляски въ пару Лошадей	80
Съ большихъ дрожекъ въ пару Лошадей	50
Съ дрожекъ меньшей величины въ пару лошадей	24
Съ мѣлакаго скоша, опъ каждой шпуки, исключая перевозимаго на повозкахъ	2
Съ каждаго быка и коровы	4

2. L o d j a - r a h h a .	
Zgga jallainnimese peält iggakõrd	2
- ratsa hobbose peält	6
Ühhe tühja wankre eest, kus üks hobbone ees	10
- tühja sure wrahtwankre eest, kus kaks hobboost ees	76
- nisugguse täidetud wankre peält	150
Zgga temma ees weddawa hobbose peält jure	6
Ühhe tõlla eest, kus kaks hobboost ees	150
Zgga temma ees weddawa hobbose peält jure	6
Ühhe tiliska eest, kus kaks hobboost ees	80
- sure troska peält, mis kahhe hobbosega	50
- pisfema troska peält, kahhe hobbosega	24
Zgga härja ehk lehma eest	4
- pisufese ellaja peält, ilma nendeta, mis wankrega ülletüakse	2

- 3. E r h o b e n w i r d n i c h t s :**
- 1) von allen Krons-Transporten, Courieren, Posten, Eskafetten und dienenden Personen.
 - 2) Von Pferden mit denen dienende Personen fahren, so wie von deren Equipagen, sie mögen mit oder ohne Pferde übergebracht werden.
 - 3) Von bespannten Equipagen aller Art und Föhren, so wie von denen darin sitzenden Personen, indem die Abgabe schon nach der Anzahl der vorgespannten Pferde bestimmt ist.
 - 4) Von Fußgängern die die Brücke passiren.
 - 5) Von kleinen Bötten, wenn sie durch die Brücke passiren, wo die Klappe für Flösser und große Fahrzeuge geöffnet wird.

- 3. С б о р а н е п о л а г а е т с я .**
- 1) Со всѣхъ Казенныхъ транспортовъ, Курьеровъ, Почтъ, Эскафетъ и служащихъ.
 - 2) Съ Лошадей, на коихъ ѣдутъ служащие люди съ Экипажей ихъ, съ Лошадьми и безъ Лошадей перевозимыхъ.
 - 3) Всѣ упряжкѣ Экипажи всякаго рода и повозки, равно и люди въ нихъ сидящие, послыку сборъ расположенъ по числу Лошадей, въ упряжкѣ находящихся.
 - 4) Съ пѣшихъ людей, проходящихъ чрезъ мостъ.
 - 5) Съ мѣлкихъ лодокъ, когда онѣ пропускаются приразводѣ моста для плошовъ или большихъ судовъ.

- 3. I l m a m a k s o t a k ä i w a d ü l l e :**
- 1) Kõik Krons-worid ja weddamised, kullerid, postid, stawetid ning kõik innimesed, kes tenistuses.
 - 2) Kõik hobboosed, kellega innimesed kes tenistuses, sõitwad, nenda kui ka nende tõllad ja muud sõido-riistad; sago nemmad hobhostega ehk ilma hobhosteta ülle todud.
 - 3) Kõik sõido-riistad, olgo nemmad misfuggused tahhes, ning kõik koormad ja worid, nenda kui kõik innimesed, kes nende sees ja nende peält istumas; sest et se maks jo hobbooste paljuse peält kinnitud, mis nende ees weddamas.
 - 4) Kõik jallainnimesed, kes igganes ülle silla käiwad.
 - 5) Kõik pisufesed padid ja lootsitud, mis silla wahel läbbi tullewad, kui silla-klap parwede ning pornikute ehk laewade läbbiminnemise pärrast, wahelst wälja tõmmatud.

Das Original hat unterschrieben **W. Lanskoy**,
contrasignirt: **Alexei Stog**.
In fidem versionis **Secretaire Meyer**.
Mit dem Original-Translat gleichlautend.
Riga Schloß am 13ten April 1825.
Fr. Fässing, Regierungs-Secretair.

В. Л А Н С К О Й,
Директоръ Алексѣй Спогъ.
вѣрно: Съкрешаръ Лифляндскаго Губернскаго Правленія Коллежескій ассесоръ Герасимъ Чернявскій.

Originalit ehk pea-kirja on allakirjutand **W. Lanskoy**.
Kui sikkertar on omma nimme allapanud **Alexei Stog**.
In fidem versionis sikkertar **Meyer**.
Originali ümberpannemise-kirjaga on sefinnane kirri sõnna sõnnalt üks.
Fr. Fässing,
Rubbernemango-sikkertar.



3 11 1

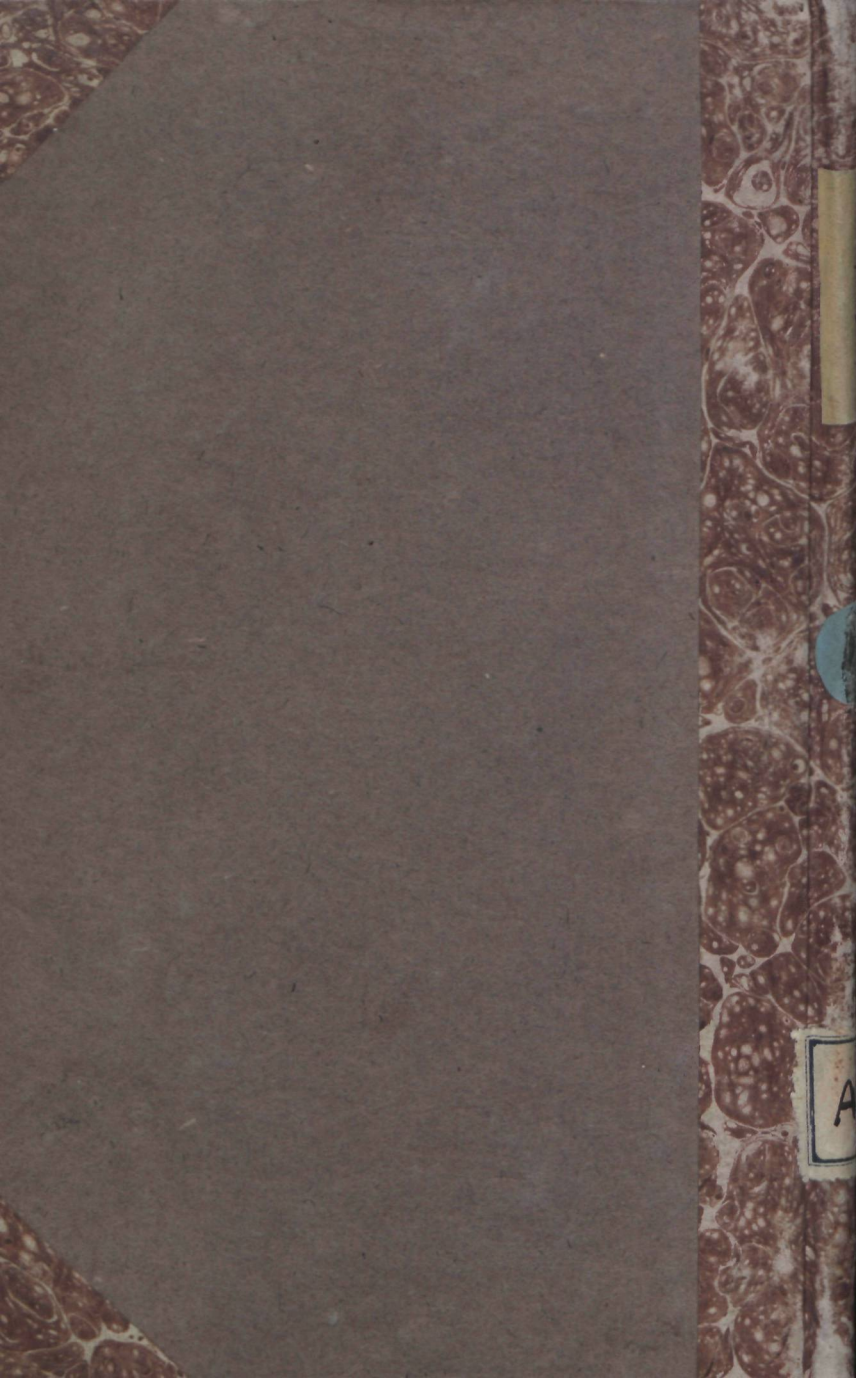
für die Staatsbibliothek und die Bibliothek der Universität zu Berlin

2 11 1
die Bibliothek der Universität zu Berlin

2 11 1
die Bibliothek der Universität zu Berlin

2 11 1
die Bibliothek der Universität zu Berlin

Nr.	Titel	Verfasser	Anmerkungen
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100



A